



### A NUESTROS LECTORES:

Del 25 al 29 de noviembre de 1985, se realizó en la ciudad de Bogotá el Simposio Internacional sobre "Integración y Comunicación: desafíos del futuro", organizado por la Comunidad Europea, CIESPAL y la Fundación Friedrich Ebert, el que contó con el auspicio de destacadas instituciones colombianas. Dichas conferencias presentadas por reconocidos expertos de la comunicación ofrece CHASQUI en este número, una vez que considera la importancia de los temas abordados, desde el papel de la comunicación como instrumento de promoción del proceso integracionista, la función de los organismos de integración y los aportes para lograr una mayor eficacia en la comunicación de la integración en el futuro.

En la sección *Entrevista* tenemos a Washington Herrera, quien se refiere a la crisis de la integración y a la crisis de la información, indicando que hay que cambiar el idioma que se usa en la información integracionista y que hay que ser más directos y menos tecnócratas. Señala, también, que se advierte una sobredimensión de los fracasos y una minimización de los aciertos.

En la sección *Ensayos* contamos con los aportes de Ignacio Basombrío sobre el papel del Estado en la integración a través de la información; Guido Grooscors, sobre comunicación e integración; Franco Teucci, respecto a la Comunidad Europea; Jaime Aguilera Blanco, quien se refiere a las Telecomunicaciones en el Pacto Andino; y, Alejandro Alfonzo quien trata sobre la estrategia de la comunicación para la integración.

En la sección *Controversia*, Olivia Mora y Juan Pereira se refieren a la forma como miran los periodistas la labor informativa de las instituciones de integración.

En la sección *Experiencias* tenemos la participación de Freddy Elhers y Carlos Martínez Acosta.

En la sección *Enseñanza*, se presenta el programa de Maestría en Comunicación elaborado por ITESO.

El Departamento de Documentación de CIESPAL nos ofrece *Fichas y Reseñas* sobre las publicaciones relacionadas con la Integración y la Comunicación.

En la sección *Documentos*, el informe final del Simposio Internacional "Integración y Comunicación: desafíos del futuro", tema central del presente número de CHASQUI.

Cordialmente,

Lincoln Larrea Benalcázar

Jorge Mantilla Jarrín

### EN ESTE NUMERO:

#### 2 EDITORIAL

- 2 La comunicación: desafío del futuro.  
Andrés León.

#### 4 ENTREVISTA

- 4 Crisis de integración e información.  
Washington Herrera.

#### 8 ENSAYOS

- 9 El papel del Estado en la Integración a través de la información.  
Ignacio Basombrío Zender.
- 16 Comunicación e Integración  
Guido Grooscors.
- 21 Comunidad Europea  
Franco Teucci.
- 26 Las Telecomunicaciones en el Pacto Andino.  
Jorge Aguilera Blanco.
- 32 Integración y nuevas tecnologías.  
Alejandro Alfonzo.

#### 52 CONTROVERSIA

- 52 El Periodismo y la Integración.  
Olivia Mora - Juan Pereira.

#### 62 EXPERIENCIAS

- 62 Nuestra América: un programa de 5 países al servicio de la integración.  
Freddy Elhers.
- 66 Expedición Andina: un programa cultural del Convenio Andrés Bello.  
Carlos Martínez Acosta.

#### 70 FICHAS Y RESEÑAS

#### 71 INVESTIGACION

- 71 Medición de Audiencias  
Eduardo Contreras Budge.

#### 78 ENSEÑANZA

- 78 ITESO: Maestría en Comunicación.

#### 82 DOCUMENTOS

#### 87 BIBLIOGRAFIA

#### 90 HEMEROGRAFIA

#### 92 ACTIVIDADES

#### 95 NOTICIAS

#### 99 PORTUGUES E INGLES

# Un programa cultural del Convenio Andrés Bello

---

CARLOS MARTINEZ ACOSTA

---

**E**l Programa Expedición Andina se enmarca dentro de la modalidad no formal y la concepción de educación permanente, utilizando la televisión e impresos como recursos para promover y divulgar las manifestaciones culturales de nuestros pueblos y resaltar los valores de su propia identidad cultural, teniendo en cuenta las características de la audiencia y la manera de difundirlos.

El programa se inicia con un seminario realizado en Lima en noviembre de 1978, con el apoyo económico de la Fundación Konrad Adenauer para estudiar la situación de la teleeducación en los países miembros del Convenio Andrés Bello y establecer políticas y canales de coordinación entre los Institutos de Teleeducación.

El Seminario llegó a la siguiente conclusión.

Encomendar a la república de Chile la formulación de un proyecto teleeducativo basado en las manifestaciones culturales de cada uno de los países miembros y en el marco de los objetivos fundamentales del Convenio.

El segundo seminario para la teleeducación andina se realizó en Chile, en septiembre de 1979. Cada delegado hizo la presentación de las acciones que en el marco de la teleeducación se realiza en cada país. Las recomendaciones del seminario fueron las

siguientes: Elaborar una guía metodológica para la presentación de los trabajos dando énfasis al aspecto evaluativo de los proyectos.

## OBJETIVOS

**T**odos los programas producidos hasta la presente fecha se enmarcan en los objetivos del Convenio, principalmente en los siguientes.

– Fomentar el conocimiento y fraternidad entre los países de la región andina.

– Preservar la identidad cultural en el marco del patrimonio común latinoamericano, e

– Intensificar la mutua comunicación de la cultura entre los mismos.

“Expedición Andina”, se propuso los siguientes objetivos:

*“Expedición Andina”  
contribuye a la formación  
de una conciencia  
latinoamericana basada en el  
conocimiento de sus  
propios valores.*

– Contribuir a la formación de una conciencia latinoamericana basada en el conocimiento de sus propios valores, e

– Intercambiar materiales audiovisuales e impresos entre los países signatarios del Convenio Andrés Bello con el fin de promover el conocimiento de las respectivas expresiones culturales.

## TEMAS

Los temas fundamentales sobre los cuales se han venido produciendo los cortometrajes, son los siguientes:

Folklore, geografía física y humana, el medio ambiente, vivienda, familia, razas, costumbres, formas de arquitectura, idiosincracia, lenguas, mitos y leyendas, cultura precolombina, fiestas, artesanías, artes, expresiones plásticas coloniales y contemporáneas, entre otros.

Las normas generales técnicas que han orientado el programa Expedición Andina son las siguientes:

Duración: 24 minutos.

Frecuencia de emisión: semanal.

Distribución: Video de 3/4 de pulgada en cassettes de 30 minutos de duración o en películas de 16 milímetros.

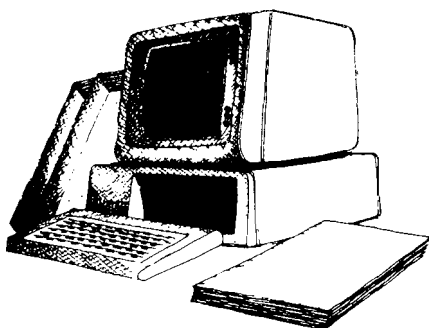
Como materiales de apoyo al programa, se dispuso la elaboración de impresos complementarios de los programas de televisión, portada uniforme, con un máximo de ocho páginas.

Desde la iniciación del programa se han realizado 15 Reuniones técnicas a las que asistieron delegados de los países andinos, de la Fundación Konrad Adenauer y de la Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello, reuniones en las cuales se receptaron

los informes de cada país, se hicieron las evaluaciones del avance del programa, se determinaron orientaciones para mejorar la calidad técnica de la emisión, y en general, se efectuaron las evaluaciones críticas del Programa. . . .

El carácter documental de este programa conduce a indagar los fundamentos de las expresiones culturales, los cuales determinan el tratamiento mismo de los temas. No consiste en una descripción de lo evidente, sino en la ubicación de sus raíces.

Los fines de integración y trascendencia nacional y regional del Programa conllevan a unificar los temas, con el fin de llegar a los distintos tipos de población que conforman los más variados sectores de nuestros países.



## ORGANIZACION Y PLANEAMIENTO

**P**uede afirmarse que en el transcurso de las 15 reuniones técnicas se ha ido perfeccionando la organización y el planeamiento de las actividades de tipo técnico y de contenido.

La Coordinación Ejecutiva, es el máximo órgano decisorio, el que está conformado por los delegados de los distintos países que ostentan la calidad de coordinadores nacionales.

La coordinación general la ejerce un coordinador nacional en nombre de su país; actualmente la sede se encuentra en Panamá.

En cada país existe un organismo responsable de llevar adelante la ejecución del programa que se le ha asignado durante la reunión técnica que se realiza anualmente.

Las instituciones responsables son:  
Bolivia: Ministerio de Educación y Cultura.

Chile: Ministerio de Educación, Canal 4, Universidad Católica de Valparaíso.

Colombia: Ministerio de Educación Nacional, Dirección general de capacitación, currículo y medios.

Ecuador: Ministerio de Educación y Cultura, Subsecretaría de Cultura.

Panamá: Ministerio de Educación, Dirección de técnicas docentes.

Perú: Ministerio de Educación, Instituto Nacional de Teleducación.

Venezuela: Ministerio de Educación, Oficina de Asuntos Internacionales, División de Tecnología Educativa.

Existe además, una comisión de apoyo académico y económico, constituida por el Coordinador General y los funcionarios de la Fundación Konrad Adenauer y de la Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello.

Las reuniones técnicas tienen un carácter evaluativo y proyectivo. Las conclusiones generales llevan al mejoramiento de la programación de actividades, a la formulación de directivas, criterios de trabajo y se determinan aspectos



# Opiniones sobre CHASQUI

"Creo que uno de los mejores logros de la Revista CHASQUI, es la integración que logra de las distintas experiencias que, a nivel comunicacional, se están realizando en Latinoamérica y en los países del tercer mundo. Esa visión global y particular, lo macro sin perder lo micro-comunicacional, es uno de los mejores aciertos. Los que sentimos a la comunicación social como un modo de vida, estamos pues, plenamente identificados con la Revista CHASQUI. ¡Adelante y muchos años de comunicación!"

Graciela Angela Bedini, Argentina.



"Hemos continuado en este Centro de Investigaciones promoviendo su magnífica revista y tratando que la mayor cantidad de personas interesadas se suscriban a ella. Hago propicia la oportunidad para enviarle un caluroso saludo y por su intermedio al valioso equipo humano que le acompaña en esta misión al frente de CHASQUI".

Modesto A. Tuñón F. Coordinador del Centro de Investigaciones de la Comunicación Social de Panamá.



"Sobre la Revista CHASQUI, quiero indicarles que la recibo periódicamente y constituye un material de consulta permanente en mi actividad profesional como comunicador social de Radio Robledo (con sede en Cártago, Valle, Colombia) y profesor universitario".

Hernán Ospina Gutierrez, Cali, Colombia.



"Quisiera manifestarles que la revista CHASQUI es muy leída por todos nuestros usuarios por su gran calidad, por lo que para nosotros es indispensable recibirla en forma periódica".

Mónica Chacón D., Biblioteca del Instituto Latinoamericano de Estudios Transnacionales, ILET, Santiago, Chile.



"Muy satisfecho por la excelente revista que trimestralmente publican para América Latina. Ruégoles enviarme los números correspondientes al presente año (1986). Agradeciéndoles de antemano por vuestra gentileza, hago votos por la continuidad y éxitos en la realización de tan importante actividad. Atentamente".

Fidel Estrada C., Universidad Católica Boliviana. La Paz, Bolivia.

tos para el mejoramiento técnico de ejecución del programa.

Hasta esta fecha se han realizado 15 reuniones técnicas, cuatro seminarios, diecisiete visitas de coordinación y 14 seminarios nacionales. Todas estas actividades han sido financiadas por la Fundación Konrad Adenauer.

Al término de las distintas reuniones técnicas se produce un documento final que recoge una síntesis de los informes nacionales; hasta esta fecha se han distribuido 15 informes que han sido enviados a los ministerios de Educación de los países miembros del Convenio Andrés Bello, y a determinados organismos internacionales que se han interesado por conocer la ejecución del programa.

*El plan contempla la producción de 119 programas.*

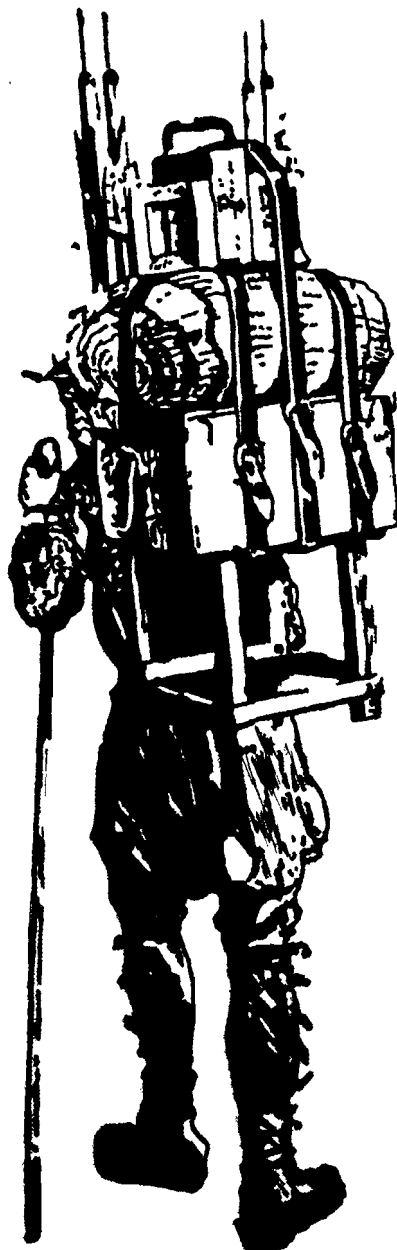
El plan contempla la producción de 119 programas; actualmente se han intercambiado, entre los países 360 videos, ya que cada país prepara las copias necesarias para ser enviadas a los ministerios de Educación para la respectiva difusión.

#### XV REUNION TECNICA EN 1985

Con el objeto de realizar una evaluación de contenido y producción del programa "Expedición Andina", se efectuó la XV reunión técnica, del 30 de septiembre al 4 de octubre de 1985, en la ciudad de Panamá.

En esta reunión los productores y evaluadores del programa que representaron a todos los países miembros del Convenio, con excepción de España, establecieron los siguientes logros en 1985:

- Se produjeron 16 programas de televisión.
  - Chile entregó el proyecto con ocho capítulos del cuento infantil "Perico trepa por Chile", correspondiente a la serie "El niño y el medio ambiente".
  - Ecuador presentó el proyecto de revista y el programa piloto infantil para radio.
  - Chile entregó un modelo de producción de radio.
  - Panamá presentó el informe final de evaluación de proceso e impacto del programa Expedición Andina.
- Los países miembros del Convenio entregaron los informes sobre el



*"Expedición Andina" llega a un gran público y establece un conocimiento de los bienes culturales y naturales de cada uno de los países.*



desarrollo del programa e intercambiaron las películas que produjeron en 1985 sobre diferentes temas, de acuerdo a la programación que se realizó en 1984.

#### ACTIVIDADES PARA 1986-1987

Las acciones para el bienio 1986-1987, serán las siguientes:

##### 1986

— Producir cinco programas por país, para televisión, de la serie "El niño y el medio ambiente", los que serán distribuidos entre los siete países con el fin de ser emitidos en el último trimestre de 1986. En circuito abierto y cerrado y, además, realizar una evaluación de las acciones de planificación y utilización de los respectivos cortometrajes.

— Producir en cada país doce programas para radio, de 3 a 4 minutos de duración cada uno. De estos doce programas, serán de música infantil y seis de literatura infantil, para ser radiodifundidos en cada uno de los países miembros.

— Ecuador y Perú presentarán el estudio de factibilidad de la producción de la revista, previas experiencias pilotos.

— Se intercambiarán un promedio mínimo de diez programas por país sobre aspectos culturales para ser emitidos en circuito abierto.

##### 1987

— Producir cinco programas de televisión por país, de la serie "Cuento infantil" y asimismo distribuir y evaluar el impacto de los programas.

— Producir doce programas de radio por país, los que serán emitidos en las distintas radiodifusoras, y el compromiso de realizar una evaluación sobre el impacto respectivo.

— Con base en la propuesta de Ecuador y Perú, se definirá la factibilidad para elaborar tres números de la revista, al año.

— Se continuará con el referido intercambio de programas culturales y su divulgación, por intermedio de los canales de televisión.

#### FINANCIAMIENTO

Para el bienio 1986-1987, los recursos son los siguientes:

**Humanos:** Personal de la Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello, personal de los ministerios de Educación e instituciones responsables de la ejecución del programa y Fundación Konrad Adenauer.

##### Financieros:

	1986	1987
Fondo de financ. Conv. Andrés Bello	35.000	45.000
Fundación Konrad Adenauer	35.000	45.000
Aportes Nacionales	52.000	70.000
Otras instituciones		70.000
	US\$ 122.000	230.000

*Hasta la fecha se han realizado 15 reuniones técnicas, 4 seminarios, 17 visitas de coordinación y 14 seminarios nacionales.*

#### CONCLUSION GENERAL

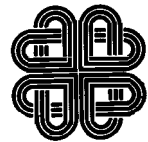
El Programa Expedición Andina ha merecido por parte de las distintas reuniones de ministros el apoyo, ya que es una actividad, que en el marco de la difusión de la cultura de los países miembros del Convenio Andrés Bello, llega a un gran público y establece un conocimiento de los bienes culturales y naturales de cada uno de los países, y además, el pueblo en general sabe de las costumbres, del arte, del modo de ser y de vivir de las distintas comunidades andinas.

Las televisoras de propiedad del Estado y propiedad privada han prestado un gran apoyo para que los programas de la serie "Expedición Andina" se transmitan en horas especiales y como un mensaje cultural.

Puede afirmarse que los cortometrajes de la serie Expedición Andina han ido alcanzando, cada vez, en cuanto a su producción, una mayor técnica, y el mejoramiento de su contenido co-

mo consecuencia de las distintas reuniones regionales y de la evaluación que periódicamente se realiza en cada uno de los países.

Además, en cuanto a la técnica de producción, ha habido un aprovechamiento máximo del paisaje andino, de sus bienes monumentales, artísticos y naturales, que conforman el entorno del patrimonio cultural andinoamericano.



**CARLOS MARTINEZ ACOSTA.** - Ecuatoriano, profesor Universitario, Delegado del Ecuador a varios Congresos internacionales en Educación, Ciencia y Cultura. Concejal de Quito. Asesor institucional de altos estudios en el Ecuador. Secretario Ejecutivo del Convenio Andrés Bello.

SANCHEZ RUIZ, ENRIQUE E.

11435

"Medios de Difusión, poder y democracia (notas para un marco analítico). -- ITISO, (3): 1985 -- il.; imp.; esp. -- Pág. 21-24. -- Oct.'85

RESEÑA: El artículo presenta los elementos apropiados para analizar las relaciones entre el poder, la democracia y el papel que frente a estos parámetros desempeña la comunicación colectiva. La discusión de estos temas es importante, ya que no han sido aún superados los problemas relativos a la libertad de información en el contexto del desarrollo.

SALINAS BASCUR, RAQUEL

10689

ANALISIS DE CONTENIDO DE ASIN, NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1984/ Raquel Salinas Bascur. -- /s.l./; ASIN, 1984. -- 18 pág.; il.: 28. -- (Documento Inter-no). -- mim.; esp.

/INVESTIGACION/ /ANALISIS MORFOLOGICO/ /ANALISIS DE CONTENIDO/ /AGENCIAS DE NOTICIAS/ /AMERICA LATINA/ /INFORME/ /ASIN/

FUENTES FIERRO, AQUILES

11368

"Papel y medios impresos: Desarrollo económico y derecho a la información"/ Aquiles Fuentes Fierro. -- CUADERNOS DEL TICOM (Xochimilco) : (29) : 1-168 ; Dic.'83. -- mim.; esp.

/PAPEL/ /PAPEL PERIODICO/ /MEDIOS DE COMUNICACION IMPRESOS/ /INDUSTRIA DEL LIBRO/ /INDUSTRIA GRAFICA/ /COMIC/ /MEXICO/

RONCAGLILO, RAFAEL

10478

"Tallores y Nomic: Antipocas"/ Rafael Roncagliolo. -- CONNOTACIONES (México) (4): 39-51, 1983. -- imp.; esp.

RESEÑA: Se trata de un documentado aporte sobre la confrontación de criterios, entre los que se han venido exponiendo, desde la década del setenta, respecto a un Nuevo Orden Internacional de la Información y la Comunicación, y aquellos que se materializaron en la Reunión de Tallores, y que pretenden un mantenimiento de las fórmulas tradicionales de relación informativa entre las potencias y los pueblos del tercer mundo.

JARA ELIAS, JOSÉ RUBEN

10833

COMUNICACION, POBLACION Y DESARROLLO EN AMERICA LATINA/ José Rubén Jara Elías. -- México: Universidad Iberoamericana, 1981. -- 98 hojas : il.; 28 cm. -- imp.; esp.

RESEÑA: Un tema de actualidad, especialmente para América Latina, es el que se refiere a las políticas demográficas. En este documento ha sido tratado desde el punto de vista de la comunicación, como soporte capaz de inducir cambios sociales. Es importante resaltar la conceptualización de temas poblacionales, la presentación de indicadores, los cuadros referentes al período 1965 a 1975 y la recopilación de los criterios de varios gobiernos latinoamericanos respecto a este tema. Por último, el autor entrega una interpretación situacional y de proyecciones para el caso latinoamericano.

DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACION DE CIESPAL

## FICHAS Y RESEÑAS

LIZANA, CLEMENTE

10838

MOTIVACIONES PARA UNA DISCUSION SOBRE PROBLEMAS DE LA DOMINACION CULTURAL Y UNA ALTERNATIVA CULTURAL PARA CHILE/ Clemente Lizana. -- Santiago: Taller de Acción Cultural, 1983. -- 21 pág.; 28 cm. -- mim.; esp.

/CULTURA/ /DEPENDENCIA/ /TRADICION CULTURAL/ /MEDIOS DE COMUNICACION/ /CHILE/

ALFONZO, ALEJANDRO

11324

"América Latina necesita políticas nacionales de comunicación"/ Alejandro Alfonso. -- COMUNICACION (La Paz) (6-8) : il.; 22 cm. -- imp.; esp. Nov'85

RESEÑA: Se trata de una entrevista en la cual el autor aborda temas relativos a la televisión latinoamericana, sus problemas, estructuras y producción, así como las posibles soluciones a los diferentes aspectos.

ANDION, EDUARDO

10221

ENCUESTA A RESPONSABLES DE LA SECCION INTERNACIONAL EN LOS DIARIOS LATINOAMERICANOS/ Eduardo Andión. -- México: ILET., 1980. -- 72 pág.; il.; 28 cm. -- mim.; esp.

RESEÑA: El estudio realiza un análisis de los factores que determinan los procesos de información, desde el punto de vista de los responsables de las secciones internacionales de varios diarios de Brasil, Bolivia, Colombia, Chile, Jamaica, México y Venezuela. De la presentación de objetivos, bases teóricas, cuadros estadísticos y respuestas de los encuestados, se obtiene una serie de conclusiones respecto de los obstáculos a la objetividad y de las alternativas que pueden darse a futuro.

FALETTI, ENZO

11217

"Notas sobre estilos alternativos de desarrollo, política y movimientos"/ Enzo Falletto. -- IN: TEORIA Y PRACTICA DE LA EDUCACION POPULAR. -- México: PREDE-OEA; CREFAL; IDCR., 1985. -- 529 hojas; 22 cm. -- (Serie: Retablo de Papel no. 15). -- imp.; esp. -- p. 41-69.

/DESARROLLO SOCIAL/ /DESARROLLO CULTURAL/ /SATISFACCION/ /NECESIDADES/ /ANALISIS TEMATICO/ /LUCHA DE CLASES/ /DIALECTICA/ /POLITICA/ /AMERICA LATINA/

10070

"Diez propuestas para los periodistas latinoamericanos". -- COMUNICACION (Venezuela) (43) : 92-93 : il., Oct'83. -- imp.; esp.

/POLITICAS DE LA COMUNICACION/ /FORMACION PROFESIONAL/ /DEMOCRATIZACION/ /PRENSA ALTERNATIVA/ /NOMIC/ /AMERICA LATINA/

MUNIZAGA, GISELLE

10898

ALGUNAS PROBLEMATIZACIONES EN TORNO AL TEMA DE LA DEMOCRATIZACION DE LAS COMUNICACIONES/ Giselle Munizaga. -- Santiago: CENECA., 1983. -- 16 pág.; 28 cm. -- mim.; esp.

/POLITICA DE LA COMUNICACION/ /COMUNICACION DE MASAS/ /DEMOCRATIZACION/

MORA HERMAN, CARLOS

10122

AMERICA LATINA Y EL NUEVO ORDEN INFORMATIVO INTERNACIONAL (NOIIC): EXPERIENCIA DE POLITICAS NACIONALES DE COMUNICACION, LAS AGENCIAS INTERNACIONALES Y LAS AGENCIAS DEL TERCER MUNDO/ Carlos Mora Herman. -- /s.l. : s.n./ /s.l./, -- 14 pág.; 32 cm. -- mim.; esp.

/POLITICAS DE LA COMUNICACION/ /FLUJO DE INFORMACION/ /AGENCIAS DE NOTICIAS/ /NOIIC/ /AMERICA LATINA/